



Hello! SUGINAMI

Suginami City Population (as of November 1, 2022)
Total population 571,458
Foreign residents 16,986

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <https://www.city.suginami.tokyo.jp/>

Depending on the state of COVID-19 (novel coronavirus) infections, the events, calls for participants, etc., listed below may be cancelled or postponed.

COVID-19 Vaccinations - Please consider finishing your vaccinations within the year

Not only elderly persons at risk of developing serious symptoms, but low-risk persons should also consider getting bivalent vaccinations for the Omicron variant by the end of the year. Suginami City is implementing vaccinations at City Mass Vaccination Sites, medical facilities within the city, and other venues. For the latest information, please refer to Suginami City's website (QR code to the right).



[Contact] Suginami City Novel Coronavirus Vaccination Call Center
Tel: 0120-023-015 (9:00 am-5:00 pm excluding the year-end/New Year holidays. Support provided for foreign language speakers <in 20 languages>)

Bivalent Vaccinations for the Omicron Variant

Overview

- Eligibility** Those 12 or older who have received their initial vaccination(s) (first or second dose)
*The Moderna vaccine is only available to those who are 18 or older.
- Vaccine Information** Pfizer vaccine or Moderna vaccine
- Vaccination Interval** Three months from the previous vaccination (second to fourth dose)

Vaccination Vouchers

Vaccination vouchers will be sent in order during the month before you are able to receive a vaccination, based on the vaccination interval. Those who have a vaccination voucher they have not used yet can use that as is. If you have lost your voucher, you may ask for a new one by mail or on our website (QR code above).

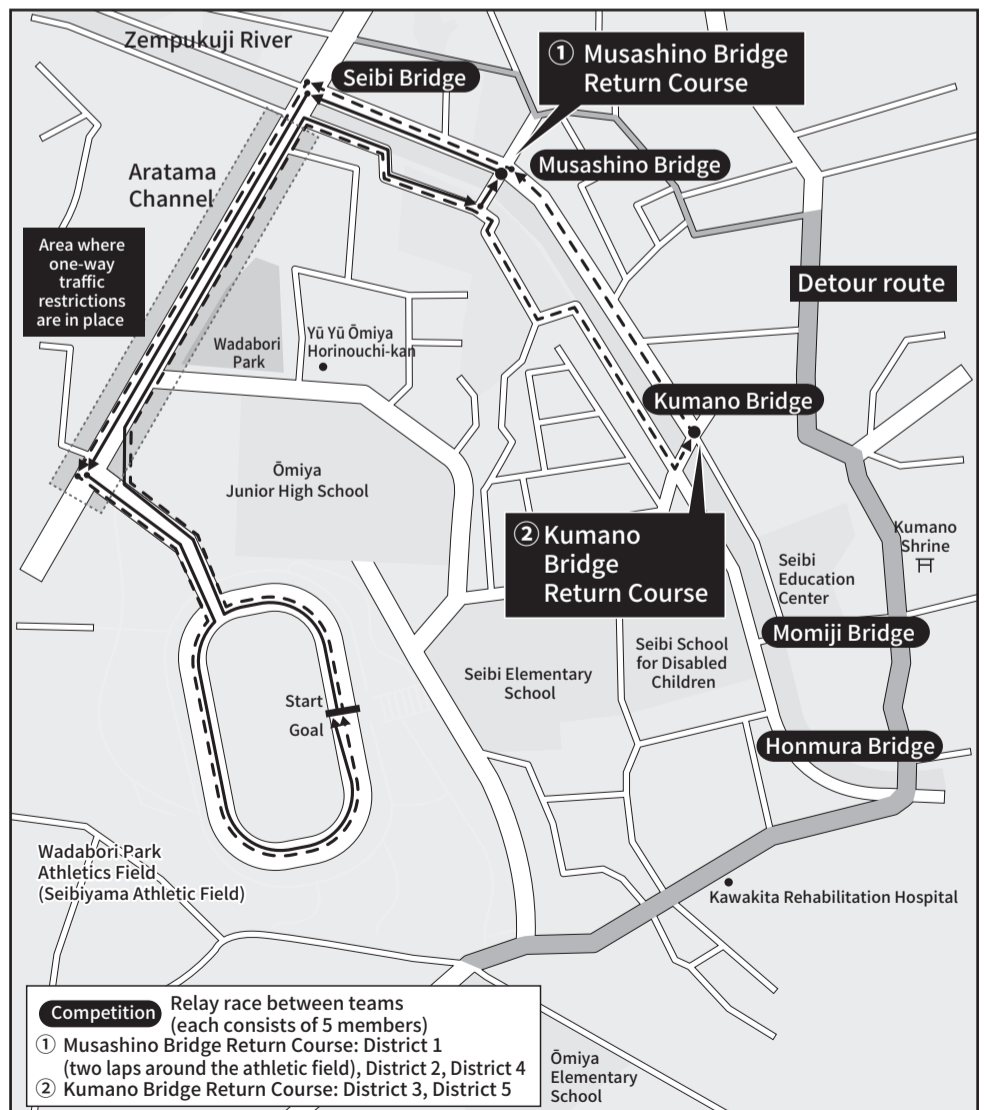
Please Get Your Initial Vaccinations (First and Second Dose) within the Year as Well

Bivalent vaccinations for the Omicron variant are not available for those who have not received their initial vaccination(s). Existing vaccines for initial vaccinations will no longer be supplied by the National Government after this year. So those wishing to receive bivalent vaccinations for the Omicron variant should receive initial vaccinations as soon as possible.

2022 Suginami City Junior High School Relay Race and Traffic Restrictions

The Suginami City Junior High School Relay Race, established in 2000, is welcoming its 23rd year. Starting and ending at the Wadabori Park Athletics Field (Seibiyama Athletic Field), the event follows a route that winds around the lush Zempukuji River.

- [Date and time]** Sunday, December 11, 2022
(To be cancelled on a stormy day)
◇ **Start of women's race:** 9:45 am
◇ **Start of men's race:** 10:45 am
- [Start/Goal]** Wadabori Park Athletics Field
(1-15 Horinouchi/Seibiyama Athletic Field)
- [Course]** See map
- [Others]**
- Picking up and dropping off race participants by car along the roads around the Aratama Channel is forbidden due to traffic restrictions.
 - Where possible, take detours to avoid streets along Zempukuji River.
 - Picking up and dropping off people by car along the Aratama Channel is forbidden.
 - Follow the directions of local police officers and traffic controllers regarding traffic restrictions and detours.
 - Escorting runners or cheering from bicycles and vehicles is prohibited.
 - Do not use unmanned aerial vehicles (such as drones).
- [Contact]** 2022 Inter-Junior High Marathon Relay Race Executive Committee Office of Suginami City, Sports Promotion Section
Tel: 03-5307-0765



[Please cooperate with the traffic restrictions.]
Traffic restrictions will be in place surrounding the race course on Sunday, December 11 from 9:30 am to 1:00 pm for the execution of the relay race. We appreciate your understanding and cooperation.

Application for 2023 Gakudo Club After-School Care for Elementary School Children

The Gakudo Club is a place for children, whose parents are away from home during the day due to work and other obligations, to spend time after school. There are 51 such clubs in the city, operated to provide a place where children can spend time in a fun and safe environment, centering on play and group activities.

Please refer to the Gakudo Club entry guide (Distributed by Gakudo Club. You can download it from the Sugunami City website <QR code to the right>.) for entry requirements and application procedures.



[Membership]	April 1, 2023, to March 31, 2024
[Hours]	Monday to Friday: After school to 6:00 pm (from 8:00 am on school holidays including spring, summer, and winter holidays, school anniversaries and make-up school holidays such as sports day) Saturdays: 8:30 am to 5:00 pm Extended hours: Monday to Friday, 6:00 pm to 7:00 pm *Separate application required for Saturday and extended hours use. *Gakudo Clubs are closed on Sundays, public holidays and December 28, 2023, to January 4, 2024.
[Eligibility]	Elementary school students residing or attending school in Sugunami City (Children with severe or multiple disabilities are welcome at the Kōenji Gakuen Gakudo Club)
[Cost]	4,000 yen/month (plus 1,800 yen/month for snacks; Extended use is 1,000 yen/month <subject to terms of use>; One-time extended use is 500 yen/time). *Reductions and exemptions are available for usage fees and snacks.
[Application]	Inquire with the Gakudo Club that you wish to enroll your child in, then submit the application documents (Distributed by Gakudo Club. You can also download it from the Sugunami City website*) directly to the Gakudo Club of your choice. An interview will be conducted for first-time applicants. *Available in Japanese only
[Application period]	By January 20, 2023 (Monday to Friday, 10:00 am to 6:00 pm; Saturdays, 9:00 am to 5:00 pm <excluding Sundays and holidays and December 28, 2022, to January 4, 2023>)
[Contact]	Gakudo Clubs or the Children and Youth Section Tel: 03-3393-4760
[Other]	Please refer to the Sugunami City website or inquire with us for the contact details of the respective Gakudo Clubs.

2023 Gatherings for Those Turning 20

Gatherings for Those Turning 20 will be held. Please attend the gathering for the area you reside in at the respective times listed below.

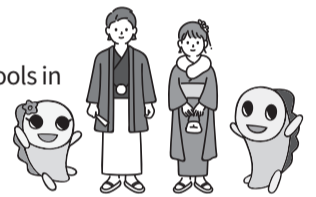
[Date] National Holiday, January 9, 2023 **[Location]** Sugunami Koukaidou Concert Hall (1-23-15 Kamiogi)

[Time and area]	9:30 am Ogikubo, Kamitakaido, Kugayama, Shōan, Takaidonishi, Takaidohigashi, Nishiogiminami, Minamiogikubo, Miyamae, Shimotakaido (5-chōme), Naritanishi (1-chōme 10-30, 2-4 chōme), Naritahigashi (1-chōme 9-51, 2-chōme 10-39, 3-4 chōme, 5-chōme 1-11/23-33/36-38/41/42), Hamadayama (2-4 chōme) / Junior high school districts: Shōkei, Shinmei, Takaido, Nishimiya, Higashita, Fujimigaoka, Miyamae
	12:30 pm Asagayakita, Amanuma, Igusa, Imagawa, Kamiigusa, Kamiogi, Shimizu, Shimoigusa, Zempukuji, Nishiogikita, Honamanuma, Momoi, Kōenjikita (3-chōme 5-16/26-31/36-42, 4-chōme) / Junior high school districts: Amanuma, logi, Igusa, Ogikubo, Suginomori, Nakase, Higashihara
	3:30 pm Asagayaminami, Izumi, Umezato, Eifuku, Ōmiya, Kōenjinami, Hōnan, Horinouchi, Matsunoki, Wada, Kōenjikita (1-2-chōme, 3-chōme 1-4/17-25/32-35/43-45), Shimotakaido (1-4-chōme), Naritanishi (1-chōme 1-9), Naritahigashi (1-chōme 1-8, 2-chōme 1-9, 5-chōme 12-22/34/35/39/40), Hamadayama (1-chōme) / Junior high school districts: Asagaya, Izumi, Ōmiya, Kōenji, Kōnan, Kōyō, Sennan, Matsunoki, Wada

[Eligibility] Persons born between April 2, 2002, and April 1, 2003, for which one of the following applies.

- Those whose residence is registered with Sugunami City
 - Those who live outside of Sugunami City, but have lived in Sugunami City or attended one of the city's elementary or junior high schools in the past, and wish to participate in the gathering (please contact the Youth Subsection, Children and Youth Section).
- *Information was posted to those eligible at the end of November. Please contact us if you have not received these documents by December 12.

[Contact] Youth Subsection, Children and Youth Section Tel: **03-3393-4760**



Announcement from Sugunami Association for Cultural Exchange

Sugunami Association for Cultural Exchange (SACE) organizes events where foreign residents can join freely and enjoy socializing with foreign residents as well as Japanese residents. Please join us.

◇ SACE Website and Facebook Page

These sites offer information about events organized by SACE, Japanese language classes held in Sugunami City, and friendship cities of Sugunami City. Event and helpful information is also sent to foreign residents living in Sugunami City by postal mail, free of charge. Registration is accepted through the Association's website.

◇ Call for Participants for the Japanese Speech Contest

We are calling for foreign residents who will make a speech in Japanese about their experiences in Japan, the things that have surprised them, the differences between Japan and their home country, or other relevant topics.

[Date and time] Saturday, March 4, 2023, 1:30 pm-5:00 pm

[Location] Sugunami City Office (1-15-1 Asagayaminami)

[Contents] **Topics:** Impressions about Japan, your home country, etc.
Length of speech: About 5 minutes/**Capacity:** About 10 people

[Application] Please submit the application form by post, fax, or e-mail to the Sugunami Association for Cultural Exchange by January 20, 2023. You can download the application form from the website of the Sugunami Association for Cultural Exchange. Those who wish to receive the form by post should contact the Association by phone.

[Other] Applicants will be notified of the results after the selection by the end of January. The Japanese draft should be submitted by February 12, 2023.



◇ Free Professional Consultation for Foreign Residents

Free consultation, provided by professionals such as lawyers, is available for a wide range of issues such as visas, marriage, divorce, work, health insurance, accident, education, illness, taxes, and other matters. Your privacy is secured.

[Date and time] Saturday, February 18, 2023, 1:00 pm-4:00 pm

[Location] Sugunami City Office (1-15-1 Asagayaminami)

[Professionals] Lawyers, administrative scriveners, certified tax accountants, licensed social insurance and labor consultants, etc.

[Interpreters] English, Chinese, Korean, Nepali / Ask about the other languages.

[Application] Register with the Sugunami Association for Cultural Exchange by phone or e-mail by February 3. Those who require babysitting should state as such in their e-mail/when calling.

◇ Support Desk for Foreign Residents

Volunteer interpreters provide support for foreign residents who need assistance at the Sugunami City Office. Interpretation services are available in English, Chinese, Korean and Nepali. Please feel free to contact the Support Desk for assistance.

[Date and time] / English: Monday 1:00 pm-4:00 pm, Friday 9:00 am-12:00 pm

Languages / Chinese: Monday 9:00 am-12:00 pm Friday (1st, 3rd and 5th) 1:00 pm-4:00 pm

/ Korean: Friday (2nd and 4th) 1:00 pm-4:00 pm

/ Nepali: Wednesday (1st and 3rd) 9:00 am-12:00 pm

*Closed on national holidays and year-end/New Year holidays

[Location] Public Hearing Section (1F East Wing, Sugunami City Office)

[Consultation methods] Visit Sugunami City Office in person/Telephone (Public Hearing Section)/In writing (By post, fax, or E-mail)

[Cost] Free of charge

For applications and inquiries, please contact Sugunami Association for Cultural Exchange.

[Address] 5F Minami-Asagaya Building, 1-14-2
Asagayaminami, 166-0004

[Website] <https://www.sugunami-kouryu.org/>

[Facebook] <https://www.facebook.com/sugunami.kouryu>

[Tel] 03-5378-8833

[Fax] 03-5378-8844

[E-mail] info@sugunami-kouryu.org





Hello! SUGINAMI

Suginami City Population
(as of November 1, 2022)
Total population 571,458
Foreign residents 16,986

Issued on the 1st of even-numbered months

Published by: Suginami City Office. Editing: Public Relations Section. Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.
Tel: 03-3312-2111 (main switchboard), Fax: 03-3312-9911 (direct line for Public Relations Section) *Please make inquiries in Japanese. URL: <https://www.city.suginami.tokyo.jp/>

新型コロナウイルスの感染状況によっては
本紙掲載の催しや募集の内容等が中止または延期になる場合があります。

新型コロナワクチン接種 年内の接種を完了することをご検討ください

重症化リスクの高い高齢者等はもとより、リスクの低い方もオミクロン株対応2価ワクチンによる接種を年末までにご検討ください。区では、集団接種会場、区内医療機関等で接種を実施しています。最新情報は、区ホームページ(右2次元コード)をご覧ください。



【問い合わせ】杉並区新型コロナワクチン接種コールセンター
電話0120-023-015(午前9時~5時<年末年始を除く>。外国語<20カ国>対応)

●オミクロン株対応2価ワクチン

■概要

- ・対象者 初回接種(1・2回目)を完了した12歳以上の方
※モデルナ社製は18歳以上の方のみ。
- ・使用するワクチン ファイザー社製、モデルナ社製
- ・接種間隔 前回接種(2~4回目)から3カ月経過後

■接種券

接種券は、接種間隔を考慮して接種可能月の前月に順次発送します。
なお、未使用の接種券をお持ちの方はそのまま使用してください。紛失等の場合は、区ホームページ(上2次元コード)または郵送で再発行の申請をしてください。

●初回接種(1・2回目)も年内に済ませてください

オミクロン株対応2価ワクチンは、初回接種が完了していないと接種できません。初回接種に使用している従来型ワクチンは、年内で国からの供給が終了する予定です。そのため、オミクロン株対応2価ワクチンの接種を希望する方は、速やかに初回接種を受けてください。

杉並区中学校対抗駅伝大会2022の開催と交通規制

2000年に始まった杉並区中学校対抗駅伝大会も、今年で23回目を迎えます。和田堀公園陸上競技場(済美山運動場)を発着する、善福寺川沿い周辺を周回するコースで開催します。

【日時】12月11日(日)(荒天中止)

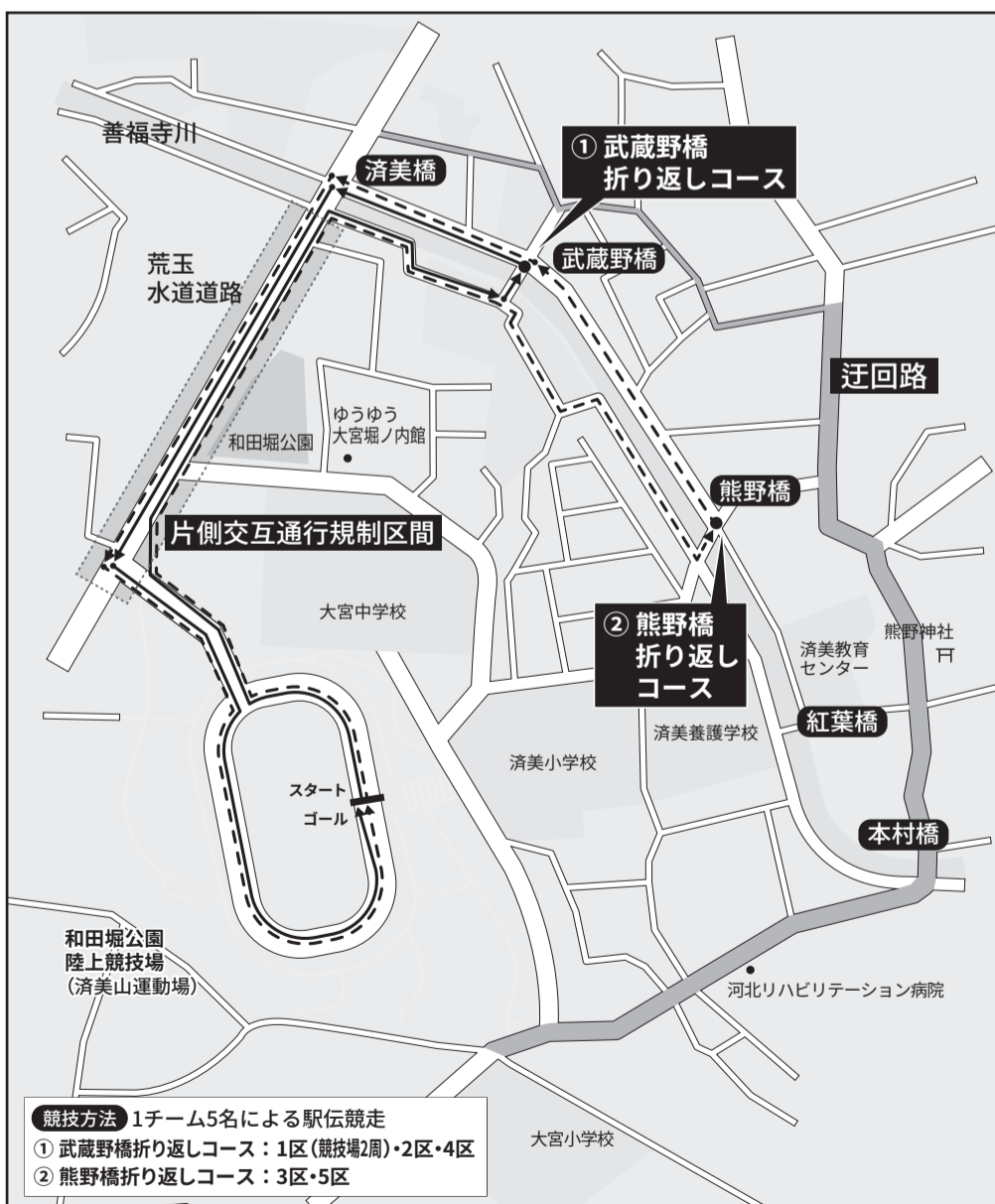
- ◇女子スタート=午前9時45分
- ◇男子スタート=午前10時45分

【スタート・ゴール】和田堀公園陸上競技場(堀ノ内1-15済美山運動場)

【コース】右図のとおり

- 【その他】
- ・交通規制を行う荒玉水道道路では、車の送迎による選手の乗降を禁止します。
 - ・善福寺川沿いの通行は、極力迂回をお願いします。
 - ・荒玉水道での車の乗り降りは禁止します。
 - ・交通規制・迂回については、現場の警察官・交通誘導員の案内に従ってください。
 - ・伴走、自転車や車両による応援は禁止します。
 - ・無人航空機(ドローン等)の使用はご遠慮ください。

【問い合わせ】杉並区中学校対抗駅伝大会2022実行委員会事務局
(スポーツ振興課内) 電話03-5307-0765



【交通規制にご協力ください】

駅伝大会の開催に伴い、12月11日(日)午前9時30分~午後1時に、コース周辺で交通規制を行います。ご理解・ご協力をお願いします。

2023年度学童クラブ入会児童を募集します

学童クラブは、保護者が就労などにより昼間留守になる家庭の小学生を対象とした、下校後の生活の場です。区内に51カ所あり、お子さんが楽しく安心して過ごせるよう、遊びや集団活動を中心とした運営を行っています。

入会の要件や申請方法などの詳細は、「学童クラブ入会案内」(学童クラブで配布。区ホームページ〈右2次元コード〉から取り出せます)をご覧ください。



【入会期間】2023年4月1日～2024年3月31日

【運営時間】月～金曜日＝下校後～午後6時(学校休業日〈春・夏・冬休み、開校記念日、運動会等の振り替え休校日〉は午前8時から)

土曜日＝午前8時30分～午後5時 利用時間延長＝月～金曜日の午後6時～7時

※土曜日利用・利用時間延長は要件があり、別途申請が必要です。 ※日曜日、祝日、休日、2023年12月28日～2024年1月4日はお休みです。

【対象】区内在住または在学の小学生(重度重複障害のお子さんは、高円寺学園学童クラブで受け入れ)

【利用料】月額4000円(別途おやつ代月額1800円。延長利用料月額1000円〈利用要件あり〉)。スポット延長利用料各500円。

※利用料、おやつ代は減額・免除制度があります。

【申し込み】入会希望の学童クラブに連絡の上、申請書類(学童クラブで配布。区ホームページからも取り出せます〈日本語のみ〉)を直接、希望の学童クラブに持参。初めて入会を希望する方には面接を実施

【申し込み期間】2023年1月20日まで(月～金曜日＝午前10時～午後6時、土曜日＝午前9時～午後5時〈日曜日、祝日、2022年12月28日～2023年1月4日を除く〉)

【問い合わせ】学童クラブ、児童青少年課 電話03-3393-4760

【その他】各学童クラブの連絡先は区ホームページでご覧になるか、お問い合わせください。

2023年 二十歳のつどい

「二十歳のつどい」を開催します。お住まいの地域(町名)ごとに次の時間にお越しください。

【日時】2023年1月9日(祝) 【場所】杉並公会堂(上荻1-23-15)

【時間とお住まいの地域(町名)】 午前9時30分＝荻窪、上高井戸、久我山、松庵、高井戸西、高井戸東、西荻南、南荻窪、宮前、下高井戸(5丁目全域)、成田西(1丁目10～30番、2～4丁目全域)、成田東(1丁目9～51番、2丁目10～39番、3・4丁目全域、5丁目1～11・23～33・36～38・41・42番)、浜田山(2～4丁目全域) / 中学校区＝松溪、神明、高井戸、西宮、東田、富士見丘、宮前

午後0時30分＝阿佐谷北、天沼、井草、今川、上井草、上荻、清水、下井草、善福寺、西荻北、本天沼、桃井、高円寺北(3丁目5～16・26～31・36～42番、4丁目全域) / 中学校区＝天沼、井荻、井草、荻窪、杉森、中瀬、東原

午後3時30分＝阿佐谷南、和泉、梅里、永福、大宮、高円寺南、方南、堀ノ内、松ノ木、和田、高円寺北(1・2丁目全域、3丁目1～4・17～25・32～35・43～45番)、下高井戸(1～4丁目全域)、成田西(1丁目1～9番)、成田東(1丁目1～8番、2丁目1～9番、5丁目12～22・34・35・39・40番)、浜田山(1丁目全域) / 中学校区＝阿佐ヶ谷、和泉、大宮、高円寺、高南、向陽、泉南、松ノ木、和田

【対象】2002年4月2日～2003年4月1日生まれで、次のいずれかに該当する方

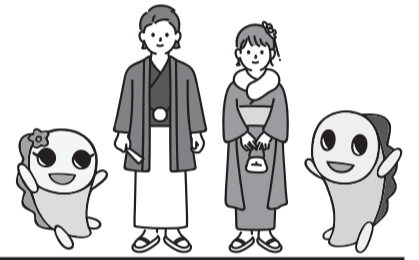
・区に住民登録がある

・区外に在住で、過去に区内在住歴・区立小中学校在学歴があり参加を希望する方

(児童青少年課青少年係にお問い合わせください)

※案内状は、11月下旬に対象者へ発送しました。12月12日までに案内状が届かない場合は、お問い合わせください。

【問い合わせ】児童青少年課青少年係 電話03-3393-4760



杉並区交流協会のお知らせ

杉並区交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ外国の方と楽しく交流できるイベントを企画しています。

◇杉並区交流協会ホームページとFacebook

杉並区交流協会主催のイベントや区内の日本語教室、杉並区の交流自治体の情報などを掲載しています。杉並区在住の外国人には、無料でイベント情報や区内の便利な情報を郵送します。登録はホームページからできます。

◇日本語スピーチ大会発表者募集【Japanese Speech Contest】

日本に住んで体験したこと、驚いたこと、自分の国とは違うことなどを、学んだ日本語を使って発表してくれる外国人を募集します。

【日時】2023年3月4日(土)午後1時30分～5時

【場所】杉並区役所(阿佐谷南1-15-1)

【内容】テーマ＝日本に来て感じたこと、自分の国のことなど

発表時間＝5分程度 / 募集人数＝10名程度

【申し込み】申込書(杉並区交流協会ホームページから取り出せます。郵送を希望の方は電話で、杉並区交流協会)を、2023年1月20日(必着)までに杉並区交流協会へ郵送・ファクス・Eメール

【その他】結果は2023年1月末日までに通知。日本語原稿は2月12日までに提出



◇外国人のための無料専門家相談会【Free Professional Consultation for Foreign Residents】

ビザ・結婚・離婚・仕事に関するトラブルや健康保険・事故・教育・病気・税金・その他なんでも、弁護士などの専門家が無料で相談をお受けします。秘密は厳守します。

【日時】2023年2月18日(土)午後1時～4時

【場所】杉並区役所(阿佐谷南1-15-1)

【専門家】弁護士・行政書士・税理士・社会保険労務士ほか

【通訳】英語・中国語・韓国語・ネパール語、その他の言語はご相談ください。

【申し込み】電話・Eメールに託児希望の方はその旨も書いて、2月3日までに杉並区交流協会

◇外国人サポートデスク【Support Desk for Foreign Residents】

ボランティア通訳が区役所での手続きのサポートをします。英語・中国語・韓国語・ネパール語で対応しています。お気軽に窓口までお越しください。

【日時・言語】・英語＝毎週月曜日午後1時～4時、金曜日午前9時～正午

【場所】区政相談課(区役所東棟1階)

・中国語＝毎週月曜日午前9時～正午、第1・3・5金曜日午後1時～4時

【相談方法】来所・電話(区政相談課)・

・韓国語＝第2・4金曜日午後1時～4時

文書(郵送・ファクス・Eメール)

・ネパール語＝第1・3水曜日午前9時～正午

【費用】無料

※いずれも祝日、年末年始を除く。

申し込み、詳細の問い合わせは、杉並区交流協会へ

【住所】〒166-0004阿佐谷南1-14-2

【ホームページ】<https://suginami-kouryu.org/>

【Facebook】<https://www.facebook.com/suginami.kouryu>

みなみ阿佐ヶ谷ビル5階

【電話】03-5378-8833

【ファクス】03-5378-8844

【Eメール】info@suginami-kouryu.org

